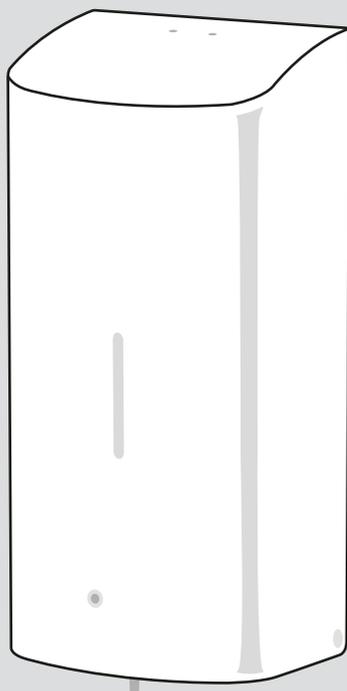


Handbuch

Manual

AIR-WOLF



SEIFENSPENDER MIT SENSOR
SOAP DISPENSER WITH SENSOR

Art. 60-147, 60-149
Serie Alpha

WICHTIG IMPORTANT



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.



Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important Safety Instructions	3
Sicherheitsvorkehrungen	3	Safety precautions	3
Bedienung und Montage	6	Operation and installation	6
Funktion des Sensors testen	9	Test the function of the sensor	9
Technische Zeichnung	9	Technical Drawing	9
Bedeutung der LED-Signale	10	Meaning of the LED signals	10
Störungen und Reparatur	11	Malfunctions and repair	11
Wartung und Pflege	12	Maintenance and care	12
Entsorgung	13	Disposal	13

LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Seifenspender inkl. Motoreinheit
- Nachfüllbehälter mit Schlauchpumpe
- Schlüssel
- Befestigungssatz (4 Schrauben, 4 Dübel)
- 6 alkalische AA-Batterien 1,5 V
- Handbuch
- Soap dispenser incl. motor unit
- Refill tank with peristaltic pump
- Key
- Mounting set (4 screws, 4 dowels)
- 6 alkaline AA batteries 1.5 V
- Manual

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



Vorsicht – um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen, Sachschäden oder Verletzungen von Personen zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgende Hinweise:



Warning – to avoid the risk of fire, electric shock, property damage or injury to persons, observe the following Instructions:

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN SAFETY PRECAUTIONS

- Verwenden Sie dieses Gerät nur auf die vom Hersteller vorgesehene Art und Weise. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge von unsachgemäßem Gebrauch oder Fehlern bei der Installation entstehen.
- Die Geräteinstallation hat entsprechend der in dieser Montageanleitung enthaltenen Anweisungen zu erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen, sowie Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Es ist darauf zu achten, dass bei den für die Montage notwendigen Arbeiten wie
- Use this unit only in the manner intended by the manufacturer. The manufacturer is not responsible for damages caused by misuses or defective installations.
- The instructions contained within the installation manual enclosed must be followed carefully when installing this unit. Failure to accurately follow these instructions may result in the incorrect operation of this unit, damage to property and/or personal injury.
- When cutting and drilling into wall or ceiling, take care not to damage electrical wiring and other hidden utilities.

z. B. Bohren oder Schlitzen, keine bestehende Leitung (auch unterputzverdeckte) oder sonstige Einrichtung (elektrische, sanitäre etc.) beschädigt werden.

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal geprüft, gewartet, repariert oder entfernt werden. Nur Original-Teile und Ersatzteile verwenden. Wenden Sie niemals Gewalt an. Sollte das Gerät ausfallen oder auf ungewohnte Weise funktionieren, wenden Sie sich an Ihren regionalen Händler oder Vertreter. Vor Reinigung oder Installations- und Wartungsarbeiten von der Stromversorgung trennen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder zuvor eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts und dessen Gefahren erhalten haben. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Beaufsichtigung dürfen Kinder das Gerät weder reinigen noch warten. Montieren Sie das Gerät nur an Stellen, an denen es von Kindern nicht erreicht werden kann.
- Dieses System ist nicht für den Einsatz mit hochviskosen, abrasiven oder aggressiven Produkten vorgesehen. Das Gerät ist nicht für die Dosierung von anderen als den genannten Medien geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass das verwendete Medium nicht auf den Boden gelangt.
- Dieses Gerät ist nur für die Benutzung in Innenräumen vorgesehen. Bringen Sie das Gerät nicht direkt in Durchgangsbereichen an. Es ist vor Sonne, Hitzeeinwirkung und extremen Temperaturen zu schützen. Verwenden Sie das Gerät nur bei Raumtemperaturen von 15 bis 30 °C.
- Verwenden Sie es nicht in Außenbereichen oder in der Nähe von Wärmequellen. Verwenden Sie das Gerät nie in explosions-

- This unit may only be revised, maintained, repaired and removed by qualified personell. Always use genuine pieces and spare parts. Never use force. If the unit stops and works strangely, please contact your regional dealer or contractor. Disconnect from power supply before cleaning and maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be made by children without supervision. The appliance should be installed where children cannot reach it.
- This appliance is suitable for foam soaps. It is not intended for use with high-viscosity products or abrasive and aggressive agents. The appliance shall not be used with other liquids than the ones mentioned.
- Please make sure that the liquid can not reach the ground.
- This unit has been designed for indoor use only. Do not place the device directly in trafficked routes and make sure not to expose the device to solar radiation, heat and extreme temperatures. Only use this apparatus at temperatures from 15 to 30°.
- Do not use outdoors or close to heat generators. Never use the appliance in potentially explosive areas. Only use the appliance in a dustless environment. Do not use at locations where salt damage may occur or where corrosives are present.
- Pay attention to that the appliance is only used at a relative air moisture of < 90% (not condensing). Place the appliance in a dry and splash-proof place. Protect the appliance against humidity and do not submerge the appliance in the water. Do not use in locations with a great deal of

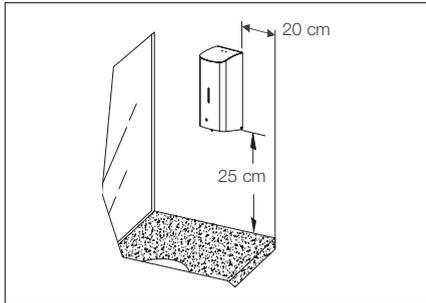
gefährdeten Bereichen. Verwenden Sie das Gerät nur in einer staubarmen Umgebung. Nicht an Standorten verwenden, wo Schäden durch Salz auftreten können oder korrosive Stoffe vorkommen.

- Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90% (nicht kondensierend) benutzt wird. Platzieren Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser. Nicht in Umgebungen mit viel Feuchtigkeit in der Luft betreiben, wo die Möglichkeit zur Bildung von Kondenswasser besteht.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit auslaufsicheren Alkaline-Batterien des selben Herstellers und Typs sowie mit gleichen Ladezustand. Nutzen Sie ausschließlich Batterien mit Größenangabe vom Typ C. Verwenden Sie das Gerät nicht mit wiederaufladbaren Batterien (Akkus). Verwenden Sie den Spender nicht weiter, wenn die Batterien im Gerät ausgelaufen sind. Entnehmen Sie die Batterien vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten aus dem Gerät. Die Batterieklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht. Es enthält keine reparierbaren Teile. Das Gerät hat keine abnehmbaren Teile mit Ausnahme der Kontrollbox, der Pumpe, des Behälters, der Batterieabdeckung und der Batterien.
- Das Gerät ist nicht autoklavierbar und kann nicht in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger gereinigt werden.
- Keine Fremdkörper in dem Gerät oder darüber platzieren. Keine schweren Gegenstände über dem Gerät positionieren.

humidity in the air, where condensation may form on the product.

- Exclusively operate the appliance with leak-proof alcalic batteries of the same manufacturer and type and with the same charging condition. Only use batteries with the indicated size type C. Do not operate the appliance with rechargeable batteries (accumulators). Do not use the dispenser if batteries have leaked in the appliance. Remove the batteries from the appliance prior to cleaning and attendance. The battery supply clamps may not be short-circuited with each other.
- The appliance need not be disassembled, there are no repairable parts. There are no dismountable parts with the exception of the controllbox pump, receptacle, battery cover, batteries.
- The appliance is not autoclavable and cannot be cleaned in the dishwasher. The apparatus shouldn't be cleaned with water jets or by means of a high-pressure cleaner.
- Foreign objects must not be put neither in or above the unit. Heavy objects must not be put above the unit.

BEDIENUNG UND MONTAGE OPERATION AND INSTALLATION

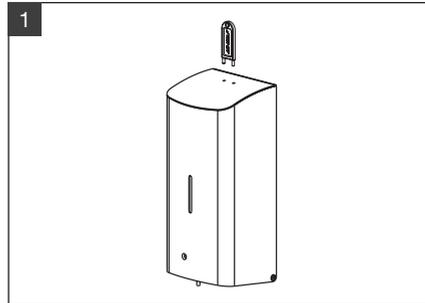


Bitte beachten

Montieren Sie den Spender möglichst direkt über dem Waschtisch, einer Ablagefläche oder Abtropfschale. So kann Flüssigkeit, die von den Händen tropft, keine Rutschgefahr auf dem Boden verursachen. Bitte achten Sie bei der Montage darauf, dass der Abstand zwischen Spenderunterkante und dem Waschtisch mindestens 25 cm betragen muss. Der Abstand zwischen zwei Seifenspendern oder von einer seitlichen Wand muss mindestens 20 cm betragen. Es dürfen keine Hindernisse unter dem Spender und keine starken Lichtquellen von unten auf den Sensor gerichtet sein.

Please note

Mount the dispenser directly above the washstand, a shelf or drip tray if possible. In this way, liquid dripping from your hands cannot cause the dispenser to slip on the floor. When mounting the dispenser, please make sure that the distance there must be at least 25 cm between the lower edge of the dispenser and the washstand. The distance between two soap dispensers or from a side wall must be at least 20 cm. There must be no obstacles under the dispenser and no strong light sources from below must be directed at the sensor.

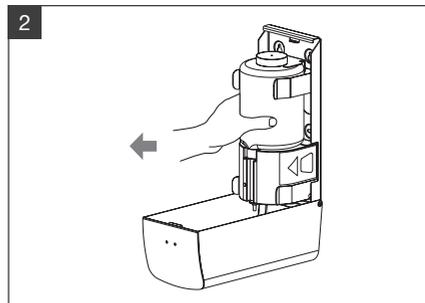


Gehäuse öffnen

Gehäuse mit Schlüssel öffnen und nach vorne aufklappen.

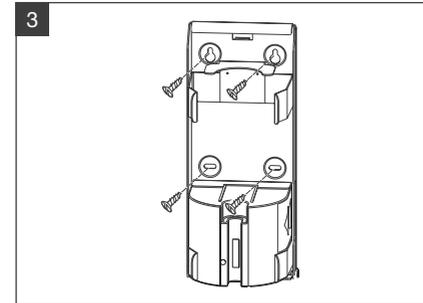
Opening

Open housing with key and open forward.



Behälter nach vorn aus der Edelstahlklammer herausziehen.

Pull the container forward out of the stainless steel clamp.



Befestigung

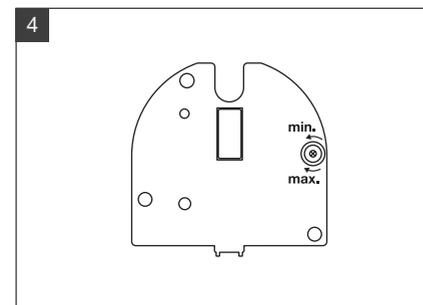
Der Spender wird mit 4 Dübeln und Schrauben montiert. Verwenden Sie dazu den beiliegenden Befestigungssatz.

- Erforderlicher Bohrerdurchmesser: 6 mm
- Empfohlene Höhe: 1.200 mm vom Boden bis Unterseite

Mounting

Secure the dispenser using plugs and screws provided.

- Required drill diameter: 6 mm
- Recommended mounting height: 1.200 mm (ground edge to floor)

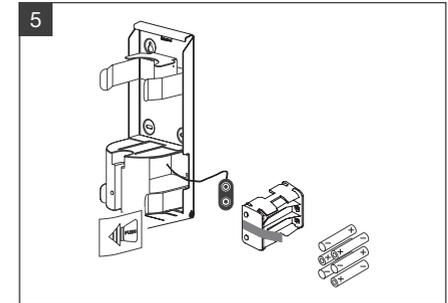


Einstellen des Sensors:

Sensorabstand einstellbar

Adjust the sensor:

Sensor distance adjustable

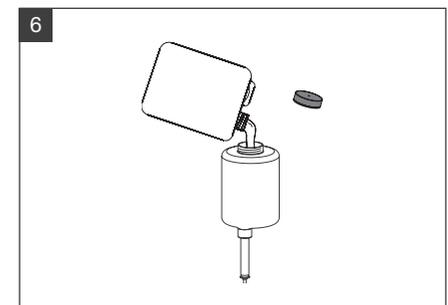


Batterien einsetzen:

Entfernen Sie die Abdeckung vom Batteriefach und entnehmen Sie den Batteriehalter. Legen Sie die 6 Alkali-Batterien 1,5 V, wie im Batteriehalter angegeben, ein und setzen den Halter wieder ins Batteriefach. Dieses mit der Abdeckung verschließen.

Insert batteries:

Remove the cover from the battery compartment and remove the battery holder. Insert the 6 1.5V alkaline batteries as indicated in the battery holder and replace the holder in the battery compartment. Close it with the cover.



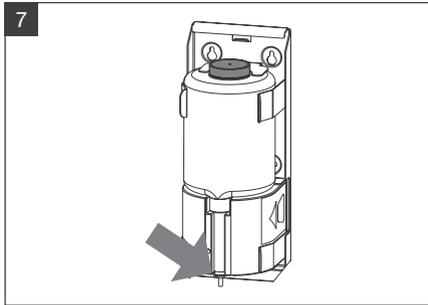
Behälter befüllen:

Behälterdeckel abschrauben, Behälter auffüllen und Deckel wieder aufschrauben.

Fill the container:

Unscrew the container cover, fill the container and screw the cover back on.

BEDIENUNG UND MONTAGE OPERATION AND INSTALLATION

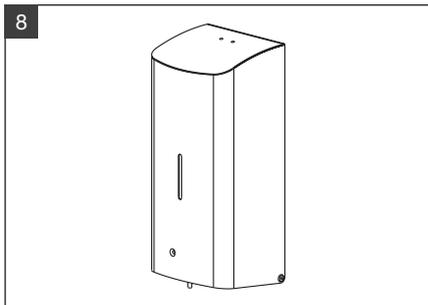


Behälter einsetzen:

Den Behälter in die Edelstahlklammer drücken und dabei die Schlauchpumpe in die Aussparung der Motoreinheit einsetzen.

Insert container:

Press the container into the stainless steel clamp and insert the peristaltic pump into the recess in the motor unit.

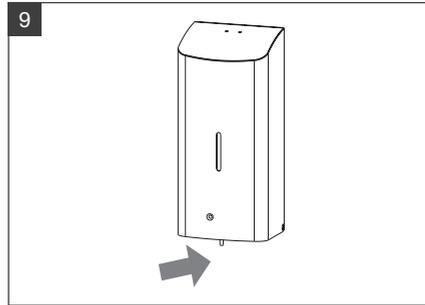


Spender schließen:

Schließen Sie den Spender, indem Sie das Gehäuse nach oben klappen, bis das Schloss einrastet.

Closing the dispenser:

Close the dispenser by folding the housing upwards until the lock engages.



Betätigung:

Halten Sie eine Hand unter den Auslauf. Der Sensor wird durch die Annäherung Ihrer Hand mit einer kleinen Verzögerung aktiviert. Der Spender muss dazu nicht berührt werden. Bei erstmaliger Benutzung sowie nach Austausch oder Reinigung der Schlauchpumpe aktivieren Sie den Sensor mehrmals, damit sich das System mit Seife füllt. Wenn Sie mehr Seife benötigen, als die Pumpe pro Vorgang abgibt, wiederholen Sie die Aktivierung des Sensors. Warten Sie jedoch kurz, bevor Sie die Hand erneut unter den Auslauf halten.

Actuation:

Put one hand under the spout. The sensor is activated by the approach of your hand with a slight delay. The dispenser does not need to be touched for this. When using the peristaltic pump for the first time or after replacing or cleaning it, activate the sensor several times to fill the system with soap. If you need more soap than the pump delivers per operation, repeat the activation of the sensor. However, wait a short time before you put your hand under the spout again.

FUNKTION DES SENSORS TESTEN TEST THE FUNCTION OF THE SENSOR

Schließen Sie das Gehäuse. Sobald das Schloss einrastet, blinkt eine rote Leuchtdiode 4-mal auf und zeigt damit die einwandfreie Funktion des Gerätes an. In dieser Phase darf sich keine Hand und kein Gegenstand unterhalb des Spenders befinden. Halten Sie jetzt die Hand unter den Spender. Nun leuchtet die Diode auf, und Sie hören ein leises Betriebsgeräusch. Beim Öffnen der Frontklappe wird der Sensor deaktiviert, sodass der Spender nicht dosiert.

Close the housing. As soon as the lock engages, a red LED flashes 4 times to indicate that the device is functioning properly. During this phase, no hand or object should be under the dispenser. Now hold your hand under the dispenser. The diode will now light up and you will hear a soft operating sound. When the front flap is opened, the sensor is deactivated so that the dispenser does not dispense.

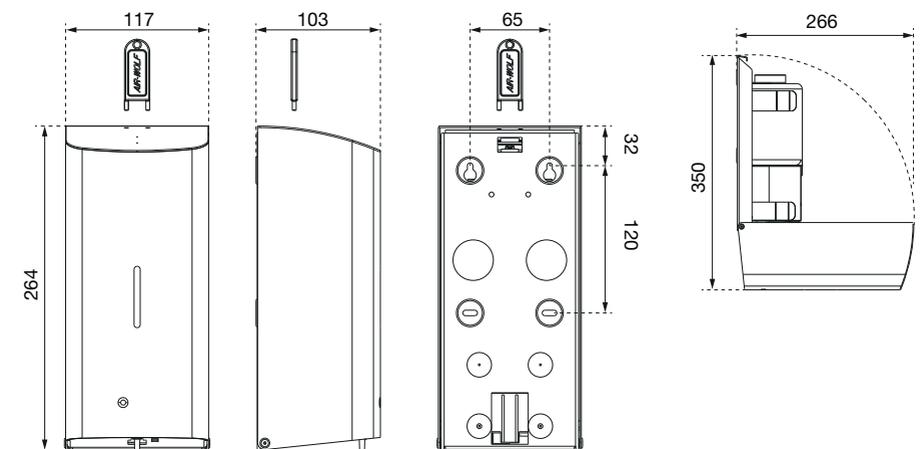
ATTENTION:

If the LED flashes when the dispenser is not dispensing, the batteries are low. Replace the batteries immediately.

ACHTUNG:

Blinkt die LED-Anzeige, obwohl der Spender nicht dosiert, sind die Batterien leer. Wechseln Sie die Batterien umgehend.

TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



BEDEUTUNG DER LED-SIGNALE MEANING OF THE LED SIGNALS

LED-Signal	Bedeutung	Wichtige Hinweise
LED leuchtet kurz auf	<ul style="list-style-type: none"> Dosiervorgang erfolgt 	
LED blinkt, nachdem der Spender benutzt wurde	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien sind schwach 	<ul style="list-style-type: none"> Tauschen Sie die Batterien aus. Mischen Sie dabei nie neue und alte Batterien!
LED blinkt 2-mal wiederholend	<ul style="list-style-type: none"> Pumpe falsch eingesetzt Motor blockiert 	<ul style="list-style-type: none"> Wenn der Fehler dauerhaft besteht und der Grund dafür nicht erkennbar ist, sollte der Motor zu AIR-WOLF eingeschickt werden.
LED bleibt dauerhaft an	<ul style="list-style-type: none"> Gegenstände befinden sich unterhalb des Spenders Spender zu nah über dem Waschtisch montiert (Abstand einhalten) Sensor verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> Abstand von mindestens 25 cm zwischen Waschtisch und Spenderunterkante einhalten. Verschmutzten Sensor reinigen.

LED signal	Meaning	Important notes
LED lights up shortly on	<ul style="list-style-type: none"> Dosing process takes place 	
LED flashes after the dispenser has been used	<ul style="list-style-type: none"> The batteries are weak 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the batteries. Never mix new and old batteries!
LED flashes twice repeatedly	<ul style="list-style-type: none"> Pump inserted incorrectly Motor blocked 	<ul style="list-style-type: none"> If the fault persists and the reason for it cannot be identified, the motor should be sent to AIR-WOLF.
LED remains permanently on	<ul style="list-style-type: none"> Objects are located below the dispenser Dispenser mounted too close above the washstand (keep distance) Sensor dirty 	<ul style="list-style-type: none"> Keep a distance of at least 25 cm between the washstand and the bottom edge of the dispenser. Clean dirty sensor.

STÖRUNGEN UND REPERATUR MALFUNCTIONS AND REPAIR

Problem	Störungsbeseitigung	Wichtige Hinweise
Motoreinheit funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Ist die Gehäusefront korrekt geschlossen? Sind die Batterien leer (blinkendes Signal)? Sind die Batterien richtig eingelegt? Behindert Schmutz oder ein Fremdkörper die Funktion des Sensors? 	<p>Hinweise zum Batteriebetrieb:</p> <ul style="list-style-type: none"> Beim Einlegen der Batterien auf richtige Polung achten. Entfernen Sie die Batterien, wenn der Spender längere Zeit nicht benutzt wird. Mischen Sie nie neue und alte Batterien. Tauschen Sie die Batterien sofort aus, wenn sie leer sind.
Gerät spendet keine Seife	<ul style="list-style-type: none"> Ist der Behälter leer? Ist die Düse verstopft? Ist der Behälter richtig eingesetzt? 	<p>Bitte beachten!</p> <p>Wenn der Spender nach Prüfung der genannten Punkte nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an AIR-WOLF. Versuchen Sie bitte nicht, die Motoreinheit zu öffnen oder zu reparieren.</p>

Problem	Troubleshooting	Important notes
Motor unit does not work	<ul style="list-style-type: none"> Is the front of the housing correct closed? Are the batteries empty (flashing signal)? Are the batteries inserted correctly? Does dirt or a foreign object hinder the function of the sensor? 	<p>Notes on battery operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries. Remove the batteries if the dispenser will not be used for a long time. Never mix new and old batteries. Replace the batteries immediately if they are flat.
Device does not dispense soap	<ul style="list-style-type: none"> Is the container empty? Is the nozzle clogged? Is the container correct used? 	<p>Please note!</p> <p>If the dispenser does not work properly after checking the above points, contact AIR-WOLF. Please do not attempt to open or repair the motor unit.</p>

Der Seifenspender der Serie Alpha ist ein hochwertiger Spender zur Dosierung von Flüssigseifen. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten und Korrosionsflecken zu vermeiden, sind folgende grundsätzliche Regeln zu beachten:

- Vor jeder Wartungsarbeit die Batterien entfernen!
- Zur äußerlichen Reinigung genügt ein feuchtes Tuch, ggfs. etwas warmes Wasser. Bei hartnäckigen Verschmutzungen den Spender mit Seifenwasser reinigen. **Bitte dabei unbedingt die Elektronik vor Nässe schützen!**
- Zur Pflege der Edelstahloberflächen ein marktübliches Edelstahlpflegemittel (Empfehlung des Herstellers beachten) verwenden.
- Das Spendergehäuse darf nicht mit scheuernden Mitteln oder kratzenden Gegenständen bearbeitet werden. Auch sollte der Kontakt mit salz- oder chlorhaltigen Mitteln (betrifft auch einige Flüssigseifen) vermieden werden.
- Von Zeit zu Zeit sollten Behälter und Schlauchpumpe gereinigt werden. Eventuell vorhandene restliche Seife im Behälter mit warmem Wasser ausspülen. Ebenso die Schlauchpumpe mit warmem Wasser von Hand kräftig durchpumpen und entleeren.
- Bei der Wiederbefüllung mit Flüssigseife sollte kein Restwasser in Behälter und Pumpe sein.

The soap dispenser of the Alpha series is a high-quality dispenser for dosing liquid soaps. In order to ensure trouble-free operation and to avoid corrosion stains, the following basic rules must be observed:

- Remove the batteries before any maintenance work!
- For external cleaning, a damp cloth, if necessary, some warm water is sufficient. For stubborn dirt, clean the dispenser with soapy water. **Please protect the electronics from moisture!**
- To care for the stainless steel surfaces, use a commercially available stainless steel care product (follow the manufacturer's recommendations).
- The dispenser housing must not be treated with abrasive products or scratching objects. Contact with agents containing salt or chlorine (also applies to some liquid soaps) should also be avoided.
- From time to time the container and peristaltic pump should be cleaned. Rinse any remaining soap in the container with warm water. Also pump the peristaltic pump vigorously by hand with warm water and empty it.
- When refilling with liquid soap there should be no residual water in the container and pump.



Achtung!

Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät ist bei einer autorisierten Entsorgungsstelle für elektrische und elektronische Geräte abzugeben. Indem Sie Müll sammeln und recyceln, helfen Sie Ressourcen zu sparen und stellen eine umweltfreundliche Entsorgung sicher. Alternativ können Altgeräte zur Wiederverwertung bzw. Entsorgung an uns zurückzugeben werden.

Entsorgung der Batterien

Batterien dürfen nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien abzugeben. Sie können Batterien an privaten oder öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder überall, wo Batterien diesen Typs verkauft werden, abgeben.



Warning!

This appliance must not be disposed together with domestic waste. This appliance has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. By collecting and recycling waste, you help save natural resources and make sure the product is disposed in an environmental friendly way.

Battery disposal

Batteries should not be disposed of as household waste. As a consumer, you are statutorily obliged to return used batteries. You can dispose of old batteries at domestic collection points, public collection points in your municipality or at any location where batteries of this type are sold.

AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Strasse 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10
Telefax +49 (89) 420790-70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe



WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer